

Anales de Tula, Hidalgo, 1361-1521

Publicados por ROBERTO BARLOW
Mexico City College

INTRODUCCION

El documento que aquí se publica por primera vez contiene la historia de Tula, Hidalgo, durante la última época prehispánica. Fué dominado en aquel entonces por una dinastía mexicana, procedente de Tenochtitlan. La Tula de nuestro documento ya no es la Tula de Ce. Acatl Topiltzin Quetzalcoatl, y no nos ocupamos de la ciudad arqueológica que éste gobernaba. De los templos y señores de aquel lejano Tula se han ocupado otros investigadores, sobre todo el señor Jiménez Moreno, y solamente pretendemos difundir un documento que viene a completar la historia de Tula después de su ruina.

Durante el siglo XII vino la destrucción de la ciudad de Tula por los estragos de las tribus invasoras —según el mismo Sr. Jiménez— y entre la huida de poblaciones y la desintegración de su imperio se cierra una larga y gloriosa historia. La persistencia durante algún tiempo de gobiernos toltecas en otras partes del imperio arruinado (como fué el caso en Culhuacan) no afecta la caída de la capital, que queda asolada durante largos años.

Dos siglos después, sin embargo, encontramos que los destructores han formado nuevos señoríos en las antiguas comarcas; sobre todo el tepaneca en el occidente del Valle de México y el acolhua en el oriente, con sus capitales en Azcapotzalco y Tezcoco respectivamente. Y son estos tepanecas los que gobiernan a Tula cuando se disipan las nubes de nuevo.¹

Fueron otros sujetos del imperio tepaneca —los bárbaros inquietos que se habían llamado azteca, y posteriormente mexica,— que dieron a Tula su última dinastía. Una generación antes de

¹ No es posible entrar en discusión acerca de la extensión y duración del imperio tepaneca aquí. Podemos, sin embargo, citar el Códice García Granados y la lista de pueblos sujetos a Tlacopan, que concuerdan en asignar la zona de Tezcatepec-Mizquiahuala-Apazco-Xilotepec (y especialmente Tula) a los Chichimecas de Xolotl, y después a los tepanecas herederos de Xolotl, respectivamente. Los Papeles de Nueva España agregan otros datos sobre la presencia de pobladores tepanecas en la zona señalada.

rebelarse México contra los tepanecas, partió de allí a reinar en Tula Cuitlactzin Teuctli “el nieto de Huehue Acamapichtli.”² Nos informa Chimalpahin³ que “Cuitlactzin . . . avait été le premier souverain de Tullan [después del interregno de dos siglos] on dit que ce dernier était fils d’Acamapichtli qui fut le premier souverain de Tenochtitlan; Cuitlactzin obtint Tullan et y fond un état”. Fué, inevitablemente, del señor de los tepanecas que Cuitlactzin obtuvo el gobierno de Tula, puesto que los mexica eran tributarios aún de Azcapotzalco.

Desde este punto podemos seguir con el documento mismo; al cual hemos agregado varias notas y una tabla con los datos que contienen otros documentos referentes a esta época postrera de Tula.

* * *

[Falta el principio del ms., que empieza con el año]

12. Calli 1361, 13. Tochtli 1362, 1. Acatl 1363.

[Dibujo de conejo, en el hueco entre los cuadretes de 1363-64]

2. Tecpatl 1364, 3. Calli 1365

nican mic yn vitziliuitl.

[Dibujo]

4. Tochtli 1366

Aquí cambio acamapichtzin . el 1º . su hijo oxnase y s en llamado . . c ma cul. vytzin.

[Nuevo rey. No se registra nombre.]

5. Acatl 1367, 6. Tecpatl 1368, 7. Calli 1369, 3. Tochtli 1370,

9. Acatl 1371, 10. Tecpatl 1372, 11. Calli 1373, 12. Tochtli 1374,

13. Acatl 1375, 1. Tecpatl 1376.

[Rey muerto. No se registra nombre.]

2. Calli 1377.

[Nuevo rey. No se registra nombre.]

TRADUCCION.

1365. Aquí murió Uitziliuitl [I].

1366. Aquí envió Acamapichtzin

² Crónica mexicayotl 225.

³ 146.

3. Tochtli 1378, 4. Acatl 1379, 5. Tecpatl 1380, 6. Calli 1381,
7. Tochtli 1382, 8. Acatl 1383, 9. Tecpatl 1384, 10. Calli 1385,
11. Tochtli 1386, 12. Acatl 1387, 13. Tecpatl 1388, 1. Calli 1389.

[Rey muerto. No se registra nombre.]

2. Tochtli 1390.

[Nuevo rey. No se registra nombre.]

3. Acatl 1391, 4. Tecpatl 1392.

[Nuevo rey. No se registra nombre.]

5. Calli 1393, 6. Tochtli 1394.

ilhuiti tochtzin iij. poal [xi]u[hti]

[Este Tochtzin figura en la Verba Sociorum, p. 159, y parece ser el último gobernante de una dinastía premexicana.]

nican tlahoca yhtlanque yn chichimeca

[Los "chichimeca" de Tula pidieron su gobernante a Azcapotzalco seguramente, porque en esta época los mexica estaban bajo el dominio tepaneca. Recordemos el caso de los mexica-tlatelolca, quienes pidieron su rey a Azcapotzalco, ca. 1376.]

7. Acatl 1395.

xiiij xiu[iti]

[Nuevo rey, Ueue Cuitlachtzin, quien murió en 1410, según se nota abajo.]

8. Tecpatl 1396, 9. Calli 1397, 10. Tochtli 1398, 11. Acatl 1399,
12. Tecpatl 1400, 13. Calli 1401, 1. Tochtli 1402.

Nican[t]lalat yn neç[av]alcoy[o]tzin

2. Acatl 1403, 3. Tecpatl 1404

Nican mic yn acamapichtzin .mex^{co} tlatoani catca .motlaho
catlali. vitzilivi tzin [II]

4. Calli 1405, 5. Tochtli 1406, 6. Acatl 1407, 7. Tecpatl 1408,

8. Calli 1409, 9. Tochtli 1410.

Nican mic yn ve veh cuitlachtzin

[Véase año 1395.]

1394. Tochtzin (duró) ochenta días.

Aquí pidieron gobernante los chichimeca.

1395. Trece años.

1402. Aquí nació Nezaualcoyotzin.

1404. Aquí murió Acamapichtli, señor de México. Se entronizó Uitziliuitl [II].

1410. Aquí murió Cuitlachtzin el Viejo [Cuitlachtzin I].

10. Acatl 1411.

Nican motlahotatlali .yztahyatzin ypiltzin yn cuitlachtzin
[Yztahyatzin gobernó hasta 1430.]

11. Tecpatl 1412.

.xx .xiuhli .

12. Calli 1413.

Nican mic yn na uhyotzin collhua can

13. Tochtli 1414, 1. Acatl 1415, 2. Tecpatl 1416, 3. Calli 1417.

Nican mi[c yn vi]tzili[vitzin motlah] tocatlali chimalpopocatzin

4. Tochtli 1418, 5. Acatl 1419, 6. Tecpatl 1420, 7. Calli 1421.

[Rey muerto. No se registra nombre.]

8. Tochtli 1422, 9. Acatl 1423.

Nican poliuh yn chi apan

10. Tecpatl 1424, 11. Calli 1425, 12. Tochtli 1426, 13. Acatl 1427.

Nican mic yn chimalpopocatzin motlahotatlali ytzcoatzin

[Rey muerto. No se consigna nombre.]

1. Tecpatl 1428.

[Nuevo rey. No se consigna nombre.]

2. Calli 1429, 3. Tochtli 1430.

Nican mic yn iztauhyatzin

[Yztahyatzin empezó a gobernar en Tula en 1411.]

4. Acatl 1431.

Nican motlahotatlali yn acamapichtzin .ypiltzin yn iztauhyatzin

Nican motlatoca tlahi .yn neçavalcoyotzin tetzoco

[El "Nuevo Orden" después de la Guerra Tepaneca.]

5. Tecpatl 1432, 6. Calli 1433, 7. Tochtli 1434, 8. Acatl 1435.

1411. Aquí se entronizó Iztahyatzin, hijo de Cuitlachtzin [I].

1412. Veinte años [duró hasta 1403].

1413. Aquí murió Nauhyotzin de Coluacan.

1417. Aquí murió Uitziliuitzin [II]. Se entronizó Chimalpopocatzin.

1423. **Fué conquistado Chiapan.** [¿Chapa de Mota, Méx.?]]

1427. Aquí murió Chimalpopocatzin. Se entronizó Itzcoatzin.

1430. **Aquí murió Iztahyatzin.**

1431. **Aquí se entronizó Acamapichtli, hijo de Iztahyatzin.** [Parece que duró muy poco en el gobierno de Tula este soberano; véase el año de 1436].

Aquí se entronizó Nezaualcoyotzin en Tezcoco.

9. **Tecpatl 1436.**
 .vij .xivitl Cactimanca
10. **Calli 1437, 11. Tochtli 1438, 12. Acatl 1439.**
 Nican motlahtocatlali yn çatepan cuitlachtzin
 [Cuitlachtzin II gobernó hasta 1453.]
13. **Tecpatl 1440.**
 xiuhli . nican mic yn itzcoatzin motlahtocatlali veve moteuhçomatzin .
1. **Calli 1441, 2. Tochtli 1442, 3. Acatl 1443.**
 Nican quimpeuhque chalca
 [Se refiere a una entrada de los mexica hasta Tlalmanalco e Itzompantepec que consigna Chimalpahin. La verdadera victoria sobre los chalca fue en 1465.]
4. **Tecpatl 1444, 5. Calli 1445, 6. Tochtli 1446, 7. Acatl 1447,**
 8. **Tecpatl 1448, 9. Calli 1449, 10. Tochtli 1450, 11. Acatl 1451.**
 Nican vetz . çepayavitl . çentlanquaitl . ynic vecapan . macuililhuitl yn vetz.
12. **Tecpatl 1452, 13. Calli 1453.**
 Nican mic yn cuitlachtzin
 [Rey muerto. Véase año 1439.]
1. **Tochtli 1454.**
 Cactimanca. ¶Nican necetochviloc aocle muchiuh yn tonacayutl ehxvitl . yn mayanaloc

1436. Hubo interregno de siete años.

1439. Aquí se entronizó Cuitlachtzin el posterior.

1440. Años.

Aquí murió Itzcoatzin. Se entronizó Ueue Motecusomatzin.

1443. Aquí conquistaron a los chalca.

1451. Aquí cayó granizo a la altura de una rodilla. Cayó durante cinco días.

1453. Aquí murió Cuitlachtzin [II].

1454. Interregno.

Aquí hubo carestía, no se dió nuestro sostén; tres años hubo hambre.

2. **Acatl 1455.**
 Nican motlahtoca tlali moteccocovatzin . xxiiij . xiuhzi . [Sic. Este periodo duró de 1454 a 1478.]
 [Nuevo rey.]
3. **Tecpatl 1456.**
 Nican çenca miyec muchiuh vauhtli . çanmuch ye yn quayole ye nonoyc micoac.
4. **Calli 1457, 5. Tochtli 1458.**
 Nican tepeuh covayxtlavacan
6. **Acatl 1459, 7. Tecpatl 1460, 8. Calli 1461.**
 Nican tepeuh atezcavacan
9. **Tochtli 1462, 10. Acatl 1463, 11. Tecpatl 1464.**
 Nican tlacat yn neçavaltzintli tetzcoco. nican ehcatococ . yn tuctli yvan mo tzitzinevh yn quavitl.
12. **Calli 1465.**
 Nican valcalacq chalca nican tepeuh velvetlan.
13. **Tochtli 1466.**
 [Rey muerto. No se consigna nombre.]
1. **Acatl 1467.**
 Nican yecauh yn diablo ycalcat^a yn tetzcoco.
 [Nuevo rey. No se consigna nombre.]
2. **Tecpatl 1468, 3. Calli 1469.**
 Nican mic yn veve moteuhçoma tzin . yn ayamo miqui quipeuh tlatlahquitepec . motlahtocatlali . yn axayacatzin.

1455. Aquí se entronizó Moteccocovatzin. 28 años.

1456. Aquí se hizo mucho bledo. Nomás con lo cual también hubo muertos.

1458. Aquí se conquistó Coaixtlauacan.

1461. Aquí se conquistó Atezcauacan.

1464. Aquí nació Nezaualpiltzintli en Tetzco. Aquí hizo viento en el sembrado: se desarraigaron los árboles.

1465. Aquí entraron hacia acá [en rendición] las chalca. Aquí se conquistó a Ueuetlan.

1467. Aquí se completó la casa del diablo en Tetzco.

1469. Aquí murió Moctezuma el Viejo. Antes de morir conquistó a Tlatlahquitepec. Se entronizó Axayacatzin.

4. Tochtli 1470.

Nican tepetuh cuaxuxucan

5. Acatl 1471, 6. Tecpatl 1472.

Nican mic yn neçavalcoyotzin motlatocatlali neçavalpiltzintli

7. Calli 1473.

Nican moyaochiuhque. yn tlatilolca. yvan mexica.

8. Tochtli 1474.

Nican yaoyutl muchivazquia yn vexutla nican tepetuhque matlatzinca.

[La conquista de todos los principales centros matlatzincas fue efectuada por Axayacatl.]

9. Acatl 1475, 10. Tecpatl 1476.

Nican tepetuh ocuillan. oquimpopolo. cuatuhnavactlacah

11. Calli 1477.

Nican mic yn moteccocoatzin.

[Rey muerto.]

Nican poliuh pocteppec.

12. Tochtli 1478.

¶Nican motlahtocatlali xicohtlohtli. çan onxiuhtli çan yah. amo nican tullan mic. ompa miquito mizquiyavalla. ij. xiuiti. Cactimanca.

[Nuevo rey.]

Nican tepetuh xiquipilco.

13. Acatl 1479.

[Rey muerto. No se consigna nombre.]

1470. Aquí se conquistó Cuaxuxucan.

1472. Aquí murió Nezaualcoyotzin. Se entronizó Nezaualpiltzintli.

1473. Aquí guerreaban los tlatilolca con los mexica [tenochca].

1474. Aquí se iba a hacer guerra en Huexotla. Aquí conquistaron a los matlatzinca.

1476. Aquí se conquistó a Ocuillan. Los destruyeron los hombres de Cuauhmanac [Cuernavaca].

1477. Aquí murió Moteccocoatzin.

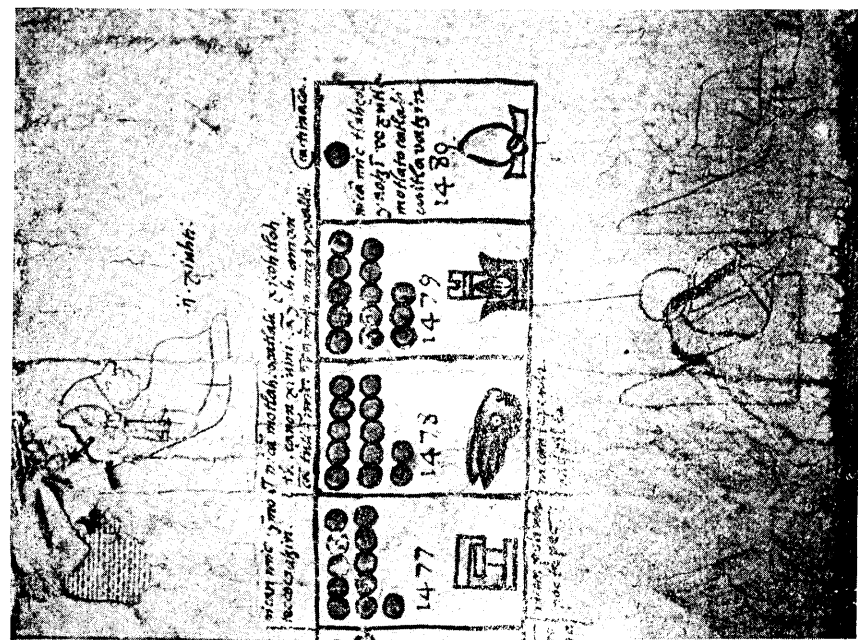
Aquí fué conquistado Pocteppec.

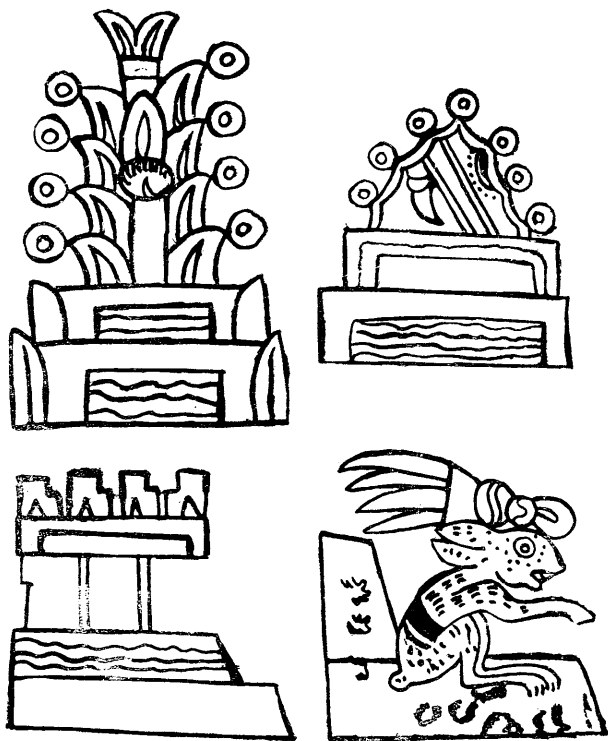
1478. Aquí se entronizó Xicohtlohtli. Solamente dos años duró. No murió aquí en Tula. Fué a morir allá en Mizquiyahuala. Interregno 2 años.

Lámina I



Tlalocan III:1



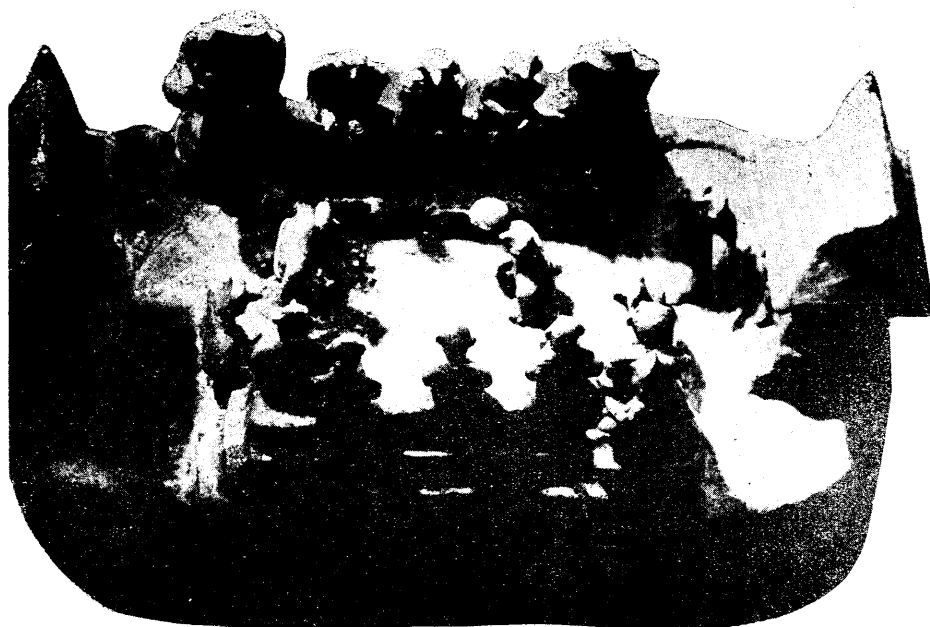


Los símbolos de los años en el Códice de Coetzala, Pue.



Terra nostra dedit fructum suum. Pja. 66.

Escudo de México, principios del XVII.



Cerámica de Nayarit que representa el Volador y el Juego de Pelota.
(Colecciones particulares.)



Lámina IV



Escultura Mexica procedente de Mina Grande, Gro.

Tlalocan III:1

1. Tecpatl 1480.

Nican mic tlahçolyaotzin vexutla motlatocatlali cuitlavatzin
[Nuevo rey. Los Anales de Cuauhtitlan consignan el mismo
dato.]

2. Calli 1481.

Nican motlahtocatlali yn ixtlilcuechavac xxv[¿ij xiuti?]
[Nuevo rey.]

Nican mic yn axayacatzin motlahtocatlali tiçohçicatzin.

3. Tochtli 1482.**4. Acatl 1483.**

Nican micque cuavhnavaca atlisco quinpulozquia vexutzinca

5. Tecpatl 1484.

[Rey muerto. No se consigna nombre.]

6. Calli 1485.

Nican mic yn quauhpopocatzin motlahtocatlali yxaquintzin
coatlychan.

[Rey nuevo. No se consigna nombre.]

7. Tochtli, 1486.

Nican mic yn tiçohçicatzin motlahtocatlali avitzotzin.

8. Acatl 1487.

.8. acatl. nican yecauh yn Mexico diablo ycal miyequintin mic-
que mamalti tzapoteca 3. xiquipilli. tlahpaneca .3. xiquipilli

1480. Aquí murió Tlahzolyaotzin en Huexotla; se entronizó Cuitlavatzin.

1481. Aquí se entronizó Ixtlilcuechauac. 27 [años].

Aquí murió Axayacatzin. Se entronizó Tizohzicatzin.

1483. Aquí murieron los de Cuernavaca en Atlixco, iban a conquistar a los huexotzinca.

1485. Aquí murió Quauhpopocatzin. Se entronizó Xaquintzin en Coatlichan.

1486. Aquí murió Tizocicatzin. Se entronizó Auitzotzin.

1487. Aquí se terminó el templo del diablo en México; muchos prisioneros murieron. De tzapoteca 16,000, de tlappaneca 24,000, de huexotzinca 16,000, de tziuhcoaca 24,400. Total: 80,400.

- . yvexutzinca . 2 . xiquipilli . tzivhcoaca . 3 . xiquipilli ypan centzontli . yn ye muchi matlactlo xiquipilli . ypan centzontli .
[Esta leyenda abarca dos cuadros, es decir dos años, por lo que se repite el nombre del año 8. acatl, para que no se crea que también incluye 9. tecpatl.]
9. **Tecpatl 1488, 10. Calli 1489.**
Nican cuauhnavac quiztiquiz . tzintemaçatl . ymac vetzito yn xuchmilca onpa quimictique.
11. **Tochtli 1490.**
Nican tlama neçavalpiltzintli yn ompa vexutzinco no yvan tlamaque totolapaneca ahuitzotzin quitemacac quauhnavac . mamaltin ontcepantli . yc . momamal yn teocalli.
12. **Acatl 1491, 13. Tecpatl 1492, 1. Calli 1493.**
Nican çepayauh xaltepec .
2. **Tochtli 1494, 3. Acatl 1495.**
Nican yaoyutl muchiuh tliiuhquitepec . miyequintin . onpa micque tetzcoca .
4. **Tecpatl 1496, 5. Calli 1497.**
Nican poliuh amaxtlan
6. **Tochtli 1498.**
Nican micque chiyauhcoatl vitzilivitl maxtla quitlanxinqe yn neçavalpiltzintli .
7. **Acatl 1499.**
Nican quiz yn coyovacan acuecuexatl . yc apachiuhqui mexica .

1489. En este año, salió en Cuernavaca, un Tzintemazatl [especie de venado?]; fué a caer en manos de los xochimilca; allá lo mataron.

1490. Aquí Nezaualpiltzintli fué allá a Uexotzinco a tomar prisioneros. También fueron a tomar prisioneros los de Totolapan. Ahuitzotzin repartió prisioneros en Cuernavaca, cuarenta para el templo.

1493. Aquí cayó granizo en Xaltepec.

1495. Aquí se hizo guerra en Tliiuhquitepec. Muchas tetzocanos murieron allí.

1497. Aquí se perdió Amaxtlan.

1498. Aquí murieron Chiyauhcoatl, Uitziliuitl y Maxtla; durmieron con la mujer de Nezaualpiltzintli.

1499. Aquí salió el agua de Acuecuexco en Coyoacán, con la cual se inundaron los mexica.

8. **Tecpatl 1500.**

Nican yc oppa yn çan vel cempoliuh xaltepec.
[Rey muerto. No se consigna nombre.]

9. **Calli 1501.**

[Nuevo rey. No se consigna nombre.]

10. **Tochtli 1502, 11. Acatl 1503.**

[n]i[c]a[n] [...] yn ixtlilcuechavac yn te [...] tepec
Nican mic yn avitzotzin . motlahtocatlali . motevhçomatzin .

12. **Tecpatl 1504.**

Nican mic teveveltzin quauhnavac tlahtoani . motlatocatlali . ytzcoatzin .

13. **Calli 1505.**

Nican ne . to tonacaviloc . ompa on tlaolma maloya yn totonacapan .

1. **Tochtli 1506, 2. Acatl 1507.**

Nican mic yn ixtlilcuechavac ynipan mitoa toxiuhmolphilia tlequavitl vetz yn ompa vixachtlan nican mic in vexutla cuitlavatzin .

[Rey muerto. Dibujo de atadura de cañas, y de un círculo con ojos, nariz y boca—es decir el sol, el nuevo ciclo.]

3. **Tecpatl 1508.**

Nican motla yn tzontemuctzin . vexutla .

4. **Calli 1509, 5. Tochtli 1510.**

. iij . xiuitl . Cactimanca .
[1508-12.]

1500. Aquí por segunda vez se conquistó a Xaltepec completamente.

1503. **Aquí Ixtlilcuehuac tepec.**

1504. Aquí murió Teueveltzin Señor de Cuauhnavac. Se entronizó Itzcoatzin.

1505. Aquí hubo carestía. Allá iba cargándose el maíz de Totonacapan.

1506. **Aquí murió Ixtlilcuehuac.**

En este año, se dice, atamos nuestros años. Se encendió el Fuego Nuevo allá en Uixachtlan. Aquí murió en Uexotla Cuitlauatzin.

1508. Aquí se instaló Tzontemuctzin en Uexutla.

1510. **4 años interregno.**

Ynipan yc macuilli tochtli mochi tlacatl quittaya yuhqui yn tletl.
yn cequintin quitoaya yuhqui mispanitl [sic] yc netetzavi-
loya.

6. Acatl 1511.

Nican poliuh tlachquiyauhco.

7. Tecpatl 1512.

Nican mic yn itzcoatzin quauhnavac

[No se nota el dibujo del rey muerto, pero esta sección del código
está maltratada.]

8. Calli 1513.

Nican motlahtocatlali yn xuchitzetzeltzin.

[Nuevo rey, Xochitzetzeltzin, gobernó hasta 1521.]

9. Tochtli 1514.

[x?] . xiuhti .

10. Acatl 1515.

Nican mic yn neçavaltzintli.

11. Tecpatl 1516.

Nican motlahtocatlali yn cacamatzin . tetzcoco .

12. Calli 1517, 13. Tochtli 1518, 1. Acatl 1519.

Año 1519.

Nican valla que [cax]tillantlaca capital Marques del Valle

[Dos jinetes españoles.]

2. Tecpatl 1520.

¶[nican] mic xicotencatl.

¶nican mic yn moteuhçoma yoan cacamatzin motlahtocatlali
tecocoltzin

[Arriba: no se percibe ningún dibujo por estar maltratado el
código. Abajo: nuevo rey.]

1511. Aquí se conquistó Tlachquiyauhco.

1512. Aquí murió Itzcoatzin (señor) de Cuauhhuac.

1513. Aquí se entronizó Xochitzetzeltzin.

1514. [10?] años.

1515. Aquí murió Nezahualpiltzintli.

1516. Aquí se entronizó Cacamatzin en Tetzcoco.

1519. Aquí llegó el hombre de Castilla, el Capitán Marques del
Valle.

1520. [Aquí] murió Xicotencatl.

Aquí murieron Moctezuma y Cacamatzin. Se entronizó Tecocoltzin.

3. Calli 1521.

1521.

[Otra letra:]

nican mic xochitzetzeltzin

[Rey muerto. Un poco adelante, un maxtlatl.]

Nican mic yn tecocoltzin nican poli uhque yn mexica 13. ilhui-
tica metztli ag^{to} ypan ilhuiuh S^{to} hypolito .

[Nuevo rey.]

1521. Aquí murió Xochitzetzeltzin.

Aquí murió Tecocoltzin. Aquí fueron vencidos los mexica el 13 de
agosto, fiesta de San Hipólito.

⁴ El documento se conserva en el Museo Nacional de Antropología México, D.F., a cuyo director el Dr. Rubín de la Borbolla agradecemos el habernos permitido hacer la publicación. Durante años ha sido denominado, por cierto equivocadamente, con el nombre de "Anales de Tezontepec", o (aún peor) "Anales Aztecas", nombre con el cual Dibble lo cita en su "Código en Cruz". Afecta la forma de tira de 67 cm. de largo y de un ancho de 45 cm. aproximadamente. Está destruido por las orillas y faltan ambos extremos. Como se puede apreciar en la lámina, lleva texto y algunos dibujos tanto arriba de la hilera de fechas central, como debajo de éstas. Cuando los textos y dibujos proceden del margen inferior o dentro de los cuadretes, van impresos con letra romana. Cuando procedan del margen superior, están señalados con letra negra. Debemos hacer notar que hay cierto parecido entre el estilo gráfico de estas pinturas y el Ms. mexicano No. 23-24 de la Bibliothèque Nationale de París, del cual hay alguna muestra en el Catálogo de Boban.

Por razones tipográficas las vocales con raya encima para indicar nasalización que se encuentran en el Ms. original, se han transcrito como "an", "en", "yn" etc. La "Q" abreviada se ha transcrito "qui" o "que".